

温馨动物乐园丛书



厨房里的小猫

[英] 露茜·丹尼尔斯 著

曹苏玲 译

人民文学出版社

一窝刚出生的小猫需要你给他们一个家……



温馨动物乐园丛书

厨房里的小猫

[英] 露西·丹尼尔斯 著
曹苏玲 译



人民文学出版社

1984/11

温馨动物乐园丛书

厨房里的小猫

[英] 露西·丹尼尔斯 著
曹苏玲 译



人民文学出版社

111-1/1

(京)新登字 002 号

著作权合同登记图字:01-2001-4947 号

Kittens in the Kitchen

Lucy Daniels

Text copyright © 1994 Working Partners Ltd.

Illustrations copyright © 1994 Shelagh McNicholas

图书在版编目(CIP)数据

厨房里的小猫/(英)丹尼尔斯(Daniels, L.)著;

曹苏玲译. - 北京:人民文学出版社, 2002.7

(温馨动物乐园)

书名原文: Kittens in the Kitchen

ISBN 7-02-003876-X

I. 厨… II. ①丹…②曹… III. 儿童文学 中篇小说 英国-当代 IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 043275 号

责任编辑:叶显林

责任校对:王鸿宝

责任印制:李 博

厨房里的小猫

Chufang Li De Xiaomao

[英]丹尼尔斯 著

曹苏玲 译

人 民 文 学 出 版 社 出 版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

四季青印刷厂印刷 新华书店经销

字数 63 千字 开本 850×1092 毫米 1/32 印张 5 插页 2

2002 年 7 月北京第 1 版 2002 年 7 月北京第 1 次印刷

印数:1—5000

ISBN:7-02-003876-X/I·2936

定价:10.00 元



-  厨房里的小猫
-  门廊里的小马
-  储藏室里的小狗
-  婴儿围栏里的小猪
-  学校里的松鼠
-  山里的猴子

责任编辑：叶显林

美术编辑：吴 慧

曼蒂是一个十一岁的女孩，她的父母是兽医，在英国一个叫做韦尔福德的村子里开办了一家名叫“动物方舟”的诊所。曼蒂对动物有一种特别深厚的感情。

一只被主人遗弃的猫妈妈在威廉斯先生家产下了四只小崽，可是威廉斯先生一心要把猫妈妈和猫崽儿尽早轰出家门……曼蒂和小伙伴詹姆斯要在一个星期内为猫崽找到自己的家……



献 给

热爱动物的詹尼·奥德费尔德
和
我家厨房里的猫咪彼得和本杰明



“曼蒂，你倒突然对上学热心起来了。”霍普先生说。他眼看着她把一卷旧报纸塞到了书包里。她匆匆穿上校服上衣，胡乱梳了两下深棕色的头发，抓起一小块吐司面包。“现在差十分才八点呢。你该没事吧？”

“真可笑！”曼蒂说，“我当然没事。只不过今天是一个特殊的日子罢了，没有别的。”她已经喂过她的兔子，干完了她早上在动物方舟该干的杂活儿。护士西蒙已经来了，接手照料动物的工作，给





他们量体温,吃药。现在已没有她的事,她可以走了。

“学校要去旅行?”当曼蒂打开自行车锁、戴上安全帽时,霍普先生猜想。但他没有得到回答。“有新的男朋友了?”

“哎呀!”曼蒂说,“现在没时间了,爸爸。我回头再告诉你。”她冲上门前的车道,两条长腿拼命地蹬。她朝妈妈挥了挥手。

“干吗这么急急忙忙的?”霍普太太摇下了车窗。

但曼蒂已经飞快地骑了过去,来到“动物方舟,兽医诊所”的木头标牌下。她回头朝这座老石头房子和房子后面那现代化的兽医诊所看了一眼,就拼命继续蹬起车来,肩上背着沉甸甸的书包。

“她这是去办什么事。”曼蒂听见霍普太太说,“她的神情可坚决了。”

曼蒂知道,他们对于她要那卷旧报纸派什么用场一无所知。但她没有理会他们,而是径直朝韦尔福德村的方向去了。她要把这个秘密保守到晚上,一直等到霍普太太给那些患病的猫儿、狗儿、羊儿、仓鼠什么的诊治过以后,结束她的巡诊





回来，这些活儿都是动物方舟繁忙业务的一部分。她朝爸爸妈妈最后挥了挥手，就上了公路。“回头见！”她喊道。

“是这样！今天可是一个重大的日子！”曼蒂跟她的伙伴詹姆斯·亨特打招呼说。像往常一样，他的棕色直发耷拉在额头上，眼镜架在鼻梁中间。

“嘿，”他说，“你知道吗，为了能在倒霉的邮局外边碰上你，我提前半小时就从床上爬了起来！”他一路蹬车，气都喘不上来了。“我爸爸大为吃惊，差点没趴下！”

“走吧！”曼蒂说，没去理会他的抱怨，“走，咱们去看看！”

曼蒂和詹姆斯骑车出了韦尔福德村，向两英里开外的沃尔顿进发。他们经过一排排沉睡的农舍和一座座门前有柯利牧羊犬^①的警醒的农场，她一刻不停地说个没完。

“就在今天了，我知道！”她对这些事儿总有一种预感。詹姆斯点点头，气喘吁吁地紧跟着她。

① 柯利牧羊犬，原产苏格兰，体大，毛长，头尖瘦。





“我太激动了，简直等不及了！”路从他们的车轮下飞逝而去。“她一直在找一个又暖和又干燥的地方，这通常是一个信号！而且，昨天她就不肯吃东西了。”詹姆斯又点头同意。“昨天放学以后，我看见她在看门人家的门廊里，在一堆短木棍后边。她是一只非常聪明的猫！”

他们俩骑车下了最后一座小山包。曼蒂的短发迎风拂动。眼前是沃尔顿一片新盖的平房，整齐、干净。沃尔顿—摩尔学校就坐落在这一片平房的后边，是一幢新建的楼房，背后是一片开阔的田野。曼蒂和詹姆斯骑车穿过大门，来到空寂无人的操场。

看门人威廉斯先生迈着大步穿过操场，为垃圾车摆放锥形停车标志。今天星期三，是运送垃圾的日子。“早上好。”曼蒂打招呼说，詹姆斯追了上来。可威廉斯先生是个沉默寡言的人，没有理睬她的招呼。

“嘘，别做声！”曼蒂提醒詹姆斯。他们俩把车锁到车棚里，来到看门人的屋后。“咱们并不想打扰她。”他们隔着威廉斯先生修剪得整整齐齐的柏树篱笆仔细朝里看了看，查看着威廉斯先生的粉红色的玫瑰花丛和他家后门的门廊。





“曼蒂，”詹姆斯壮着胆悄声问，“威廉斯先生知道这事吗？”他正在用校服上衣擦眼镜。“我是说，要是他发现我们在他家后门的门廊里偷偷窥探，他会怎么说呢？”

“他不会在乎的。”曼蒂悄声回答说。谁会跟动物过不去呢？“威廉斯太太有时也拿点吃的出来。我想这正是沃尔顿挑选在他们家的门廊里下小宝宝的原因！”她兴奋得满脸放光。

“沃尔顿？”詹姆斯原本不知道这只猫还有名字。这是只黑白花的瘦小的猫，普普通通。据他所知，她是只流浪猫。但曼蒂对这只猫的详细情况始终秘而不宣，直到现在。

“我用学校的名字给她取了个名儿。”曼蒂说。据威廉斯太太说，有一天夜里，她被装在一只有透气小孔的塑料袋里，扔在了大门口的台阶上。“你能相信吗？有人竟会残忍到如此地步！”

即使此刻，曼蒂一想到这件事儿，还感觉到泪水在眼眶里直打转。“那时她还只是一只小猫，就被人抛弃了！”她吸了吸鼻子，竭力镇静下来。“要不是我第二天早上过来，到教师休息室给她端来一些牛奶，她肯定没命了。没有人管她。我就得把她养起来。”她挺直身子。“不管怎么说，这已经是





六个星期以前的事了。她现在是属于学校的猫，不过处于半流浪的状态。所以要靠我们来照料她！”

说完，曼蒂小心翼翼地推开通向威廉斯家花园的后门。“沃尔顿！沃尔顿！”她呼唤道，弯下腰在无声无息的门廊下边黑黢黢的地方寻找起来。詹姆斯眯着眼仔细看了看门廊和那堆木柴后边。都没有猫。

“沃尔顿！”曼蒂喊道，声音稍大了些。

一个黑白相间的身影小跑着穿过草地上一块块长长的树阴，跑上了花坛；那身影滚圆、笨拙，身粗几乎和身長一样，肚子垂得很低。詹姆斯首先发现了她。“曼蒂，看！”他说。

曼蒂轻轻舒了一口气。他们来的正是时候。“嘿，沃尔顿，”她说，“这里有个又好又舒服的地方，你可以在这里生下你可爱的小宝宝，瞧瞧！”曼蒂爬上门廊的台阶。猫咪跟在她后边。她从书包里把旧报纸翻了出来，递给沃尔顿看，并且让她闻了闻。“看，又暖和又干爽！”

然后，她和詹姆斯用一些木柴为沃尔顿堆了一个类似窝的地方，垫上报纸，仔细拼接，铺上了厚厚的一层。“瞧瞧！”曼蒂又说。







沃尔顿在曼蒂的光腿上蹭起来。她朝这张用木柴和报纸搭成的特别床铺仰起头来。她漂亮的鼻子和胡须似乎已经表示认可了，因为她慢吞吞地、笨手笨脚地爬了上去。

“这地方有太阳，又舒服又暖和。”詹姆斯说。“好主意！”他咧嘴朝曼蒂一笑，脸刷地一下红了。远处的晨钟响了。“是钟声吗？”詹姆斯笨嘴笨舌地问。曼蒂来不及回答，他已经赶紧跑去报到了。

“你听见了吧，沃尔顿？”曼蒂说，“钟声响了。我该走了。”但她感到自己被这只猫强烈地吸引着。这也许是因为她——约克郡韦尔福德村动物方舟十二岁的曼蒂·霍普和这只学校里的猫咪沃尔顿同病相怜吧。他们俩都没了父母。曼蒂的父母在她还不记事的时候就在一次车祸中身亡，亚当和埃米莉·霍普收养了她。现在她也可以对沃尔顿做同样的事了。

曼蒂轻轻拍了拍猫咪，然后控制住自己。“现在我不再忙活了，留给你自己来处理吧。”她知道动物们在这种时候都喜欢独处。“不会有人来打扰你，过后我会来看你过得怎么样。”她蹑手蹑脚地走下门廊的台阶，然后飞快地抄近路穿过花园，出了大门，来到柏油碎石铺就的操场。第二遍钟





声已经响过了。

威廉斯先生穿着他那件带填衬的绿背心，一条旧灯心绒裤，脚蹬一双系带的大皮靴，正好碰上跑进学校大门的曼蒂。像平时一样，他只嘟哝了一句，低着头，面有愠色。曼蒂心想对他最好还是只字不提关于沃尔顿的事，还有她为沃尔顿产崽所做的安排。留待以后再说吧。只要威廉斯先生看见沃尔顿的宝宝们在他家后门门廊里安了家，他的心肠就会软下来！

曼蒂急忙赶去上课。上数学课、地理课、英语课，她一直努力想把注意力集中起来，但还是失败了。

三点半钟，詹姆斯在更衣室里等候曼蒂。“准备好了吗？”他问。像曼蒂一样，动物也是詹姆斯生活中最重要的东西。

他们俩避开人群，拼命飞跑，冲上陡坡，来到看门人的家门口。曼蒂兴奋得几乎透不过气来了。今天可是沃尔顿大喜的日子啊！

“沃尔顿！”曼蒂唤道，一边轻轻推开门，穿过草地，拐弯来到门廊里。曼蒂眯起双眼。沃尔顿应该在这里，蜷缩在铺了报纸的窝里，呵护着她刚生





下的小宝宝们!曼蒂已经迫不及待了!

她睁大眼睛,窝里竟然空荡荡的!清洁,干爽,但空空荡荡。曼蒂看着詹姆斯。他们俩感到天塌地陷了。

“她在哪里?”詹姆斯倒抽了一口气。

曼蒂摇摇头。“就是今天。我敢肯定就是今天。”她无法明白眼前的这一切。在动物方舟,她见过许许多多猫咪产崽,她知道猫咪们临产时的表现。曼蒂和詹姆斯站在门廊里既摸不着头脑,又感到担心。

“听!”曼蒂说。夕阳下,威廉斯家的后门正开着,曼蒂肯定自己听到了从门里传出的声音。是很微弱、但调门很高的尖尖的叫声!

詹姆斯目不转睛地看着曼蒂。“是什么声音?”

曼蒂迈步走进厨房。“威廉斯先生在家吗?”她小声问,“威廉斯太太在家吗?”

厨房里整齐,干净,收拾得无可挑剔。窗纱被太阳照得雪白。黑白相间的瓷砖地简直像在为地板清洗机做广告宣传广告。可厨房里也空空荡荡的。但吱吱的尖叫声变得大了些。“在里边!”曼蒂说。

他们俩踮着脚尖走进空房间。

“声音还是很模糊。”詹姆斯说。他往柜子里

